

『千羽鶴』における日本古典作品の〈暗示引用〉と〈明示引用〉

齋藤正志*

要旨

川端康成の『千羽鶴』は、未完ながら続篇とされる『波千鳥』と一体化して享受されてきたので、両作を併せて本稿では論じることとする。そこで、日本古典作品の〈明示引用〉として『千羽鶴』での源宗于の「歌仙絵」と『波千鳥』での『万葉集』歌に基づく歌語的な表現「波千鳥」とを取り上げ、両者に作中人物の人物像を深める効果があることを論じた。具体的には前者によって稲村ゆき子に対する三谷菊治の印象が深められ、後者では菊治自身の人物像を裏付けていると考えられる。また、日本古典文学の〈暗示引用〉として、主人公の両親と主人公の父の愛人たちの関係を『源氏物語』だけではなく、『蜻蛉日記』によって考察することで三者の関係性を明確化することができると考えられ、さらに主人公と関わる女性たちの人物像においても『源氏物語』だけではなく、『大和物語』と『うつほ物語』などとの関係を指摘することが可能なのである。

キーワード：「歌仙絵」、「波千鳥」、『蜻蛉日記』、『大和物語』、『うつほ物語』

*中国文化大学日本語文学科教授

《千羽鶴》中日本古典作品的暗示引用與明示引用

齋藤正志*

摘要

川端康成的《千羽鶴》雖然未完成，但被視為《波千鳥》的續篇，兩者合為一體，因此本文將討論這兩部作品。因此，作為日本古典作品的〈明示引用〉，《千羽鶴》中源宗于的「歌仙繪」和《波千鳥》中基於《萬葉集》的歌詞表達「波千鳥」被提出，並討論了這兩種表達方式對人物的加深效效果。具體而言，前者加深了三谷菊治對稻村雪子的印象，而後者被認為支持了菊治本人的人物。此外，作為日本古典文學的〈暗示引用〉，不僅可以透過《源氏物語》而且可以透過《蜻蛉日記》來研究主角的父母與父親的情婦之間的關係，從而明確了三者之間的關係。此外，在涉及與主角相關的女性人物時，不僅可以指出與《源氏物語》相關的，還可以指出與《大和物語》和《宇津保物語》等作品的關係。

關鍵詞：歌仙繪、波千鳥、《蜻蛉日記》、《大和物語》、《宇津保物語》

* 中國文化大學日本語文學系教授

Allusions and Quotations to Classical Works in “Thousand Cranes (Senbazuru)”

Saito, Masashi*

Abstract

I will discuss both “Thousand Cranes (Senbazuru)” by Kawabata Yasunari, which is considered incomplete yet integrated with its sequel “Nami Chidori” in this paper. Therefore, I will examine the use of explicit references in Japanese classical literature, focusing on the portrayal of characters through the “Kasen-e” (Picture of Waka’s poet) derived from the “Man’yōshū” in “Senbazuru” and the “Nami Chidori” referenced in “Nami Chidori.” Specifically, I argue that the former deepens the impression of Mitani Kikuji towards Inamura Yukiko, while the latter reinforces the character of Mitani himself. Additionally, I suggest that through implicit references in Japanese classical literature, particularly by analyzing the relationships among the protagonist’s parents and the father’s mistresses not only through “The Tale of Genji” but also through “The Diary of Fujiwara-no-Michitsuna’s mother”, I can clarify the dynamics among the three parties. Furthermore, in examining the characterizations of women associated with the protagonist, we can draw connections not only to “The Tale of Genji” but also to “The Tale of Yamato” and “The Tale of Utsuho”.

Keywords : Kasen-e (Picture of Waka’s poet) , Nami Chidori , “The Diary of Fujiwara-no-Michitsuna’s mother” , “The Tale of Yamato” , “The Tale of Utsuho”

* Professor, Department of Japanese Language and Literature, Chinese Culture University